

Notre petit concours

Autor(en): **Bordard, François-Xavier / C.S. / Beaud**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **92 (1965)**

Heft 7-8

PDF erstellt am: **02.05.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-233943>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



L'omo è la chérpin (ti doû in on cou) :
Tchinta pouta bîthe !

L'homme et le serpent (à la fois) : Quelle vilaine bête !

Le chouïlon. Na, na ! Chu pâ Eve, mè ; la vu par la poma.

Le chérpin. Che la tè prèjinticho in botoye, t'as déré po. Na !

L'ivrogne. Non, non, serpent, je ne la veux pas ta pomme.

Le serpent. Si elle était en bouteille, tu ne dirais pas non !

Fx. Brodard.

Recevra notre prime de Fr. 5.—.

— Che te crê dè m'èpouèrà... mè vu adi tè teri la linvoua mè !

— Si tu crois me faire peur... Je m'en vais aussi te tirer la langue, moi !

(Patois de l'Intiamon, Gruyère.) *G. S.*

Te tè krê dè m'inboubenâ, ma te tè tronpè, chu pâ anon Eve, mè.

Tu crois de m'embobiner ; mais tu te trompes, je ne m'appelle pas Eve, moi.

N'é pâ pouère dè ta granta linvoua, pè vèr no m'in fô chuportâ di plye pouintyè.

Je n'ai pas peur de ta grande langue, par chez-nous, j'en supporte des plus pointues.

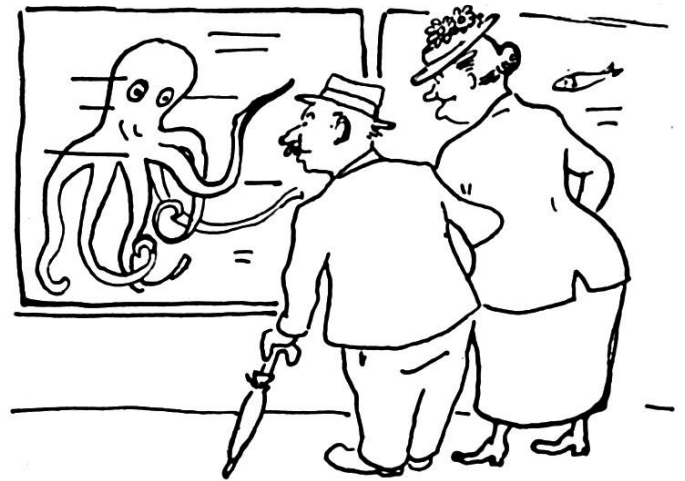
(Patois gruérien.) *Mme Beaud.*

Serpin ! Te m'as fait poir, te t'aré bramin pe deu quand te baillévè la pomma à Eve.

Serpent ! Tu m'as fait peur, tu étais beaucoup plus doux quand tu donnais la pomme à Eve.

(Patois de Monthey.) *Eug. Devanthey.*

Notre petit concours



Le lecteur ou la lectrice qui nous enverra, sur carte postale, la meilleure légende en patois (avec traduction française), recevra une prime de 5 fr.

Tyinta diférenthe ly a intrè on'omo chou è ouna charpin.

N'in da rin, pèrmo ke ti lè dou l'an ouna rachon dè pojon din le kouâ.

Quelle différence y a-t-il entre un homme ivre et un serpent ?

Il n'y en a pas, car tous les deux ont une ration de poison dans le corps.

(Patois d'Ependes.) *Marie Bongard.*

Monieinta bêtie, te m'a fai na bala poire. Mé, te ne m'attrapéré kemein t'a fai avoué noutra maré gran Eve.

Mauvaise bête, tu m'as fait une belle peur. Mais tu ne m'attraperas pas comme tu l'as fait avec notre grand-mère Eve.

(Patois de Troistorrents.) *Isaac Rouiller.*

Ma féna m'ava premei on biau cadau se restava touè lou nuit vè l'otau po dzeu à les cartes avoui llie.

L'y reçu voua mé in avaïo pa fota de cin in avaïe dza ouna vè l'otau de cé bourtio.

Ma femme m'avait promis un beau cadeau si je restais tous les soirs à la maison pour jouer aux cartes avec elle.

Je le reçois aujourd'hui, mais je n'avais pas besoin de ça, car j'en ai déjà une à la maison de ces vipères.

(Patois de Val-d'Illiez.) *Lange Lina.*